



Agenzia Regionale  
per la Protezione dell'Ambiente  
della Lombardia

Dipartimento di Mantova  
U.O. Sistemi Ambientali

CENTRALE DI OSTIGLIA			
ARCHIVIO AMBIENTALE			
ARI	104	4.3	B10
COM	VOL	SS	NUM

CENTRALE DI OSTIGLIA	
Prot. N.	81706
Class. N.	4475
Data	6 OTT 2009

Prot. n. 128314 del 02.10.09  
Class. 2.9.6

Spett.<sup>le</sup> Edipower SpA  
Centrale di Sermide  
Via C. Colombo, 2  
46028 Sermide

Spett.<sup>le</sup> E.On Produzione SpA  
Centrale di Ostiglia  
Via Brennero Est  
46035 Ostiglia

Centrale di Ostiglia											
CAPO CENTRALE		az	co	in							
PS	SK	TS	FR								
MANAGER AMBIENTALE											
SEZIONE ESERCIZIO											
CHI	CEE	SCT									
SEZIONE MANUTENZIONE											
PRO	MEC	ELRE	PC								
AA	AMC	SG	ASA	PC	sh						
											STAFF
AMB	PS	SIL	PRO	GEN	ESE	TEC					

*Provvede Tu per le macchine? 10/10*

*Perbates' va' NA*

**OGGETTO** : convenzione con E.On Produzione SpA ed Edipower SpA per la gestione della Rete di Rilevamento della Qualità dell'Aria del Destra Secchia (MN)  
- consegna copia originale firmata.

Con riferimento a precedenti comunicazioni, con la presente si provvede a riconsegnare n.1 copia originale della convenzione di cui all'oggetto.

Si segnala che ARPA ha provveduto a corredare la propria copia con n.3 marche da bollo del valore di € 14,62 ciascuna.

E.On produzione SpA ed Edipower SpA avranno cura di apporre il medesimo numero di marche da bollo sui loro rispettivi atti convenzionali.

A disposizione per eventuali chiarimenti, l'occasione è gradita per porgere Cordiali Saluti.

Il Direttore del Dipartimento  
Ing. Fiorenzo Songini



Responsabile del procedimento: Dr. Silvio Artioli.  
Pratica trattata da: Dr. Luca Bianchi.

All.1: originale convenzione.



**CONVENZIONE TRA L'ARPA LOMBARDIA ED  
E.ON PRODUZIONE SPA ED EDIPOWER SPA  
PER LA GESTIONE DI UNA RETE DI RILEVAMENTO DELLA  
QUALITA' DELL'ARIA**

**TRA**

L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Lombardia, di seguito denominata ARPA, con sede in Milano, viale Restelli n.3/1 in persona del Direttore Generale Dott. Franco Picco

**E**

le Società

- E.On Produzione S.p.A. di seguito E.ON, con sede legale in Via Giuseppe Mangili, 9 - 00197 Roma (C.F. e P.I. 03251970962) nella persona dell'ing. Francesco Capriotti, in qualità di Direttore Generation Operation ed
- Edipower SpA, di seguito Edipower, con sede legale in Foro Buonaparte, 31 - 20121 Milano (C.F. e P.I. 13442230150) nella persona dell'ing. Stefano Pastori in qualità di Direttore Operations

di seguito definite anche congiuntamente le "PARTI".

**PREMESSO**

- Che la legge regionale della Regione Lombardia 16 del 14 agosto 1999 ha attribuito all'ARPA le attività di controllo dei fattori fisici, chimici e biologici dell'inquinamento dell'aria, prima di competenza delle Province;
- Che il Ministero dell'Industria, Commercio ed Artigianato (ora Ministero dello Sviluppo Economico) con decreti n. 112/2000 e n. 114/2000 ha autorizzato rispettivamente Eurogen, ora Edipower ed Elettrogen, ora E.On

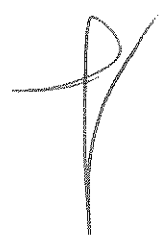


CENTRALE DI OSTIGLIA	
Prot. N.	81706
Class. N.	
Data	6.01.2009

Ministero dell'Economia e delle Finanze		MARCA DA BOLLO	
Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente		€14,62	
Centrale		QUATTORDICI/62	
00028512	00000F79	WD7TR001	
00013615	04/11/2009	11:35:50	
0001-00009	4A241CFFACEC493A		
IDENTIFICATIVO :		01000635495109	

0 1 08 063549 510



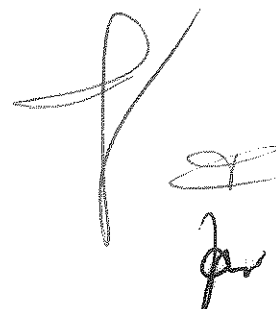
E. on PRODUZIONE  
Centrale di O.

alla trasformazione in ciclo combinato degli impianti esistenti presso le centrali di Sermide e di Ostiglia, mediante l'installazione di N. 3 turbine a gas di taglia 250 MWe ognuna, alimentate esclusivamente a gas naturale;

- Che il Ministero dell'Ambiente – servizio VIA, nel permettere con note n.1880/1999 e n.1827/1999 l'esclusione dalla Valutazione di Impatto Ambientale rispettivamente per le centrali di Sermide ed Ostiglia, ha contestualmente previsto che la esistente Rete di Rilevamento della Qualità dell'Aria (nel seguito indicata anche con l'acronimo RRQA) di proprietà di Edipower e di E.On venisse progettata, realizzata e gestita come un unico sistema integrato, nel seguito indicato come **RRQA del Destra Secchia**, previo accordo con le Amministrazioni locali e gli Enti di controllo;
- Che la Regione Lombardia con deliberazione n. VI/1341/1999 e n. VI/1340/1999 relative rispettivamente alle centrali di Sermide ed Ostiglia, ha disposto che la gestione della RRQA venisse affidata ad ARPA;
- su indicazione dell'ARPA e della Provincia di Mantova, in ottemperanza alle prescrizioni dei citati Decreti ministeriali autorizzativi, si è concordato tra le parti il nuovo assetto della RRQA del Destra Secchia, basata su otto stazioni di rilevamento fisse ed una stazione meteo di riferimento, integrata da campagne di caratterizzazione delle polveri fini (PM10 e PM2,5) come descritto in addendum;
- che ARPA e le società E.On ed Edipower intendono stipulare una convenzione per la gestione da parte di ARPA delle suddette centraline per un periodo di cinque anni, rinnovabile con le modifiche e/o integrazioni che si rendessero necessarie a seguito del periodo di gestione.

Tutto ciò premesso

The image shows three handwritten signatures in black ink. The largest signature is on the left, followed by a smaller one in the middle, and a third, even smaller one on the right. They appear to be initials or names written in a cursive style.

## SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

### ART. 1 (Premesse ed allegati)

Le premesse e gli allegati costituiscono parte integrante ed essenziale della presente convenzione.

### ART. 2 (Oggetto)

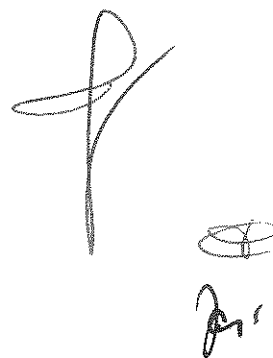
Le Società E.On ed Edipower affidano all'ARPA, alle condizioni di seguito specificate, la gestione delle centraline della RRQA del Destra Secchia, che saranno inserite nella rete regionale di monitoraggio della qualità dell'aria.

Le centraline sono costituite da una struttura esterna di contenimento, nonché dalle apparecchiature e beni mobili descritti nell'allegato A) alla presente convenzione.

### ART. 3 (Obbligazioni dell'ARPA)

L'ARPA si obbliga a:

- a) Provvedere alla gestione delle centraline di cui all'art. 1 ed alla manutenzione programmata e accidentale delle apparecchiature e dei beni di cui all'allegato A), anche a mezzo di soggetti terzi, in modo da assicurare il corretto e regolare funzionamento delle centraline stesse. Qualora nella cabina sia installata nuova strumentazione, ovvero nel caso di cui all'art. 4 comma a), essa sarà presa in carico previo accertamento del suo stato di funzionalità. Si intende che tale verifica venga effettuata da personale ARPA, ovvero da Ditta esterna specializzata incaricata da ARPA, alla presenza di personale di E.On ed Edipower, applicando procedure definite da ARPA. Qualora in tale sede si accerti che la strumentazione non sia correttamente funzionante E.On ed Edipower si faranno carico di provvedere affinché la strumentazione sia affidata ad ARPA correttamente funzionante;

A large handwritten signature in black ink is located on the right side of the page. Below it, there is a circular stamp containing illegible text, and a smaller handwritten mark or signature below the stamp.

**ART. 5** (Corrispettivo)

Per le attività di cui all'art. 2, E.On ed Edipower corrisponderanno all'ARPA, un corrispettivo annuo determinato come da tariffe ARPA (allegato B), per un importo complessivo arrotondato di euro 157'000,00 IVA esclusa.

Nel corrispettivo così determinato sono comprese tutte le spese di gestione con inclusione delle spese per la manutenzione dell'impianto elettrico e di condizionamento e per la pulizia della stazione.

Rimangono a carico di E.On ed Edipower, che vi provvederanno direttamente, le spese per il pagamento delle utenze elettriche e telefoniche, nonché quelle per l'adempimento delle obbligazioni previste dall'art. 4.

Le Parti concordano che il corrispettivo di cui al 1° comma può subire variazioni solamente per accordo delle parti in caso di integrazione delle apparecchiature delle cabine. Esso verrà annualmente adeguato secondo la percentuale di variazione di prezzi al consumo rilevati dall'ISTAT (indice FOI – variazioni percentuali dell'anno indicato rispetto all'anno precedente).

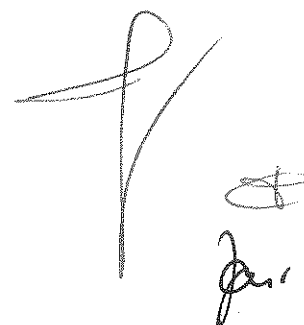
Il corrispettivo annuo sarà riconosciuto ad ARPA su due semestralità:

50 % al 30/06 di ogni anno, corrispondente a 6/12 di canone;

50 % al 31/12 di ogni anno, corrispondente a 6/12 di canone.

Il corrispettivo di eventuali periodi di gestione parziali di anno sarà sempre riconosciuto alla prima delle due rate citate e con importo proporzionale al periodo gestito.

ARPA per la riscossione del corrispettivo di ogni rata emetterà due fatture, una intestata ad E.On ed una ad Edipower, ciascuna di importo pari al 50% del totale della singola rata. Le Società E.On ed Edipower provvederanno al versamento degli importi entro 60 giorni dal ricevimento delle fatture stesse.

The image shows two handwritten signatures in black ink. The first signature is a large, stylized 'P' with a long horizontal stroke extending to the left. The second signature is smaller and more complex, appearing to be a cursive name or set of initials.

**Art. 6 (Durata)**

La presente convenzione ha validità di cinque anni decorrenti dal 01.03.2009, data di scadenza della precedente convenzione.

**Art. 7 (Controversie)**

Per tutte le controversie che dovessero sorgere in relazione alla presente convenzione è competente il Foro di Milano.

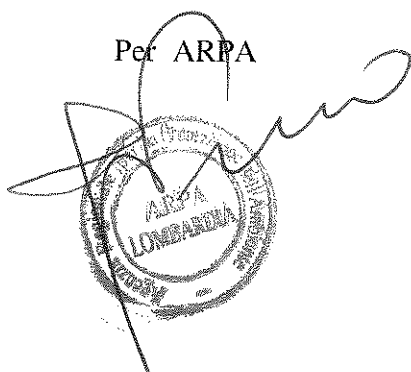
**Art. 8 (Registrazione e spese di bollo)**

Il presente atto è soggetto a registrazione solamente in caso d'uso, con spese a carico del richiedente.

Le spese di bollo, ove dovute, sono a carico delle Società E.On ed Edipower e tra queste ripartite equamente.

Milano, **30 LUG. 2009**  
.....

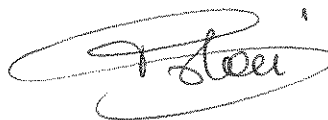
Per ARPA

A handwritten signature in black ink is written over a circular official stamp. The stamp contains the text "ARPA LOMBARDIA" and "REGIONE LOMBARDA".

Per E.On S.p.a.

The E.ON logo is printed in bold black letters. Below it, the text "E.ON Produzione S.p.A" is printed. A handwritten signature in black ink is written over the logo and text.

Per Edipower S.p.a.

A handwritten signature in black ink is written over a faint circular stamp.

## ADDENDUM

Il presente addendum riguarda attività non strettamente connesse agli obblighi derivanti dalle prescrizioni ministeriali di cui ai Decreti in premessa, ma da richieste integrative formulate dagli Enti Locali, cui le Parti hanno deciso di aderire volontariamente, al fine di aumentare gli elementi di conoscenza del territorio.

### 1) Campagne di speciazione del particolato

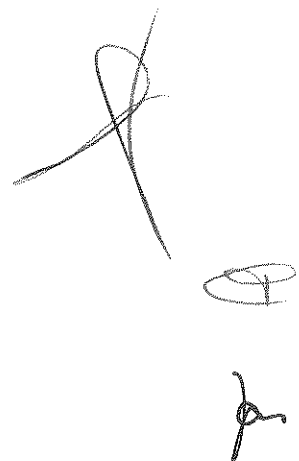
E.On ed Edipower sosterranno le spese per l'effettuazione, nel corso della durata della presente convenzione (cinque anni), di due campagne (estiva ed invernale) di monitoraggio delle polveri fini (PM10 e PM2,5) con speciazione chimica del particolato raccolto secondo il protocollo PARFIL, della durata di 20 giorni ciascuna.

### 2) Campionatori

Endesa ed Edipower nel corso del 2007 hanno provveduto a fornire all'ARPA, in comodato per un periodo di 10 anni, sia **n.1** campionatore gravimetrico sequenziale semi-automatico per la realizzazione delle campagne di speciazione del particolato fine, sia **n.1** campionatore per le deposizioni secche e umide (wet and dry).

**LOCALIZZAZIONI STAZIONI DELLA RRQA DEL DESTRA SECCHIA**

codice	Comune	CAP	Indirizzo Comune	X	Y	localizzazione
meteo	Ostiglia	46035	Via G. Viani, 16	1665767	4995882	confine paludi
30221	Ostiglia	46035	Via G. Viani, 16	1668250	4993343	Via C. Colombo
30222	Pieve di Coriano	46020	Piazza Gramsci	1666772	4988920	Ospedale civile
30223	Borgofranco sul Po	46020	Via U. Roncada	1671810	4990556	località Bonizzo
30224	Schivenoglia	46020	Via Matteotti, 22	1663611	4986942	Lott.ne artigianale
30225	Magnacavallo	46020	Piazza Marconi	1671715	4985855	campo sportivo
30226	Sermide	46028	Piazza Plebiscito	1680814	4986040	Via Dalla Chiesa
30227	Melara	45037	Piazza Bernini	1674159	4992284	Via Artigianato
30228	Ceneselli	45030	Piazza Marconi	1686975	4987207	Via Aldo Moro

A large, stylized handwritten signature is present in the lower right quadrant of the page. Below it, there is a circular stamp or seal, and further down, another smaller handwritten mark or signature.



## ALLEGATO B: dettaglio spese gestione come da tariffe ARPA della Regione Lombardia

Servizio	Canone annuo [€]		Note	Calcolo totale annuo per la rete		Totale/anno [€]	
	IVA esclusa					IVA esclusa	
Manutenzione analizzatore chimico	2500		Per ciascuno strumento	28 * 2500		70'000,00	
Manutenzione e gestione apparato meteo	1500		Per un impianto meteo tradizionale (2500 per anemometro sonico)			2'500,00	
Manutenzione e gestione apparato sodar/rass	14300		Per sodar/rass				
Gestione stazione	8000		Per gestione stazione si intende: manutenzione e gestione del data logger utenze elettriche e telefoniche, manutenzione impianto elettrico e di condizionamento, assicurazione, pulizia, ecc.				
Gestione stazione	6000		Sostituisce voce precedente nel caso in cui le utenze elettriche e telefoniche siano sostenute direttamente dalla Ditta	9 * 6000		54'000,00	
Validazione ed elaborazione dati chimici	1500		Nel caso in cui nella stazione siano installati fino a 4 analizzatori	6 * 1500		9'000,00	
Validazione ed elaborazione dati chimici	3000		Nel caso in cui nella stazione siano installati più di 4 analizzatori	2 * 3000		6'000,00	
Validazione ed elaborazione dati meteo tradizionali	1500						
Validazione ed elaborazione dati sodar/rass e anemometro sonico	2500					2'500,00	
			<b>TOTALE</b>			<b>144'000,00</b>	
campagna speciazione polveri (15 gg)	9300		n.2 campagne (estiva/invernale) della durata di 20 gg sia della frazione PM10 che PM 2,5 nel corso dei 5 anni	(2 * 2 * 12400)/5		9'920,00	
campagna speciazione polveri (20 gg)	12400						
			<b>TOTALE</b>			<b>153'920,00</b>	
incremento ISTAT (anni 2007-2008)	2%						<b>156'998,40</b>